

Cuatro textos de Samar Attar

Breve nota sobre la autora

Samar Attar nació en Damasco (República Árabe de Siria). Estudió en la Universidad de esa ciudad “Literatura Inglesa y Árabe”. Obtuvo el Doctorado en “Literatura Comparada” en 1973 en la *State University of New York*. Ha impartido docencia en varios países, entre ellos Canadá, Argelia, Alemania y EE.UU. Actualmente enseña “Lengua y Literatura Árabes” en la Universidad de Sydney (Australia). Ha sido Rockefeller Fellow en el curso 1990-91 en la Universidad de Ann Arbor, Michigan. Asimismo ha sido investigadora invitada en la Universidad de Harvard durante los años 1994-95 y 1999-2000.

Su actividad científica comprende una amplia producción sobre cuestiones relacionadas con la crítica literaria, la traducción y la creación poética, además de interesarse por la lengua árabe y la docencia de la misma.

Es autora de dos novelas, originalmente escritas en árabe y traducidas por ella misma al inglés, así como de un poemario inédito y de una extensa producción ensayística tanto en árabe como en inglés en medios periodísticos y diversos libros.

De los cuatro textos traducidos al español los dos primeros, en prosa, proceden del libro *Jawātir min asfāl al-‘ālam* (= “Voces del submundo”, Sydney, 1999), pp. 89-92 y 77-83 respectivamente. Por su parte los dos poemas, vertidos de los originales en inglés, forman parte de un poemario inédito que pronto verá la luz.